Porównanie tłumaczeń Malachiasza 3:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pamiętajcie o Prawie Mojżesza, mego sługi, które mu nadałem – na Horebie,\* dla całego Izraela, ustawy oraz prawa![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przestrzegajcie Prawa Mojżesza, mego sługi. Nadałem mu na Horebie ustawy oraz prawa dla całego Izraela! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pamiętajcie o Prawie mego sługi, Mojżesza, któremu na Horebie poruczyłem ustawy i zarządzenia dla całego Izraela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pamiętajcie o zakonie Mojżesza, mojego sługi, któremu przekazałem na Horebie ustawy i prawa dla całego Izraela! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pamiętajcie o Prawie Mojżesza, Mojego sługi, które mu przekazałem na Horebie dla całego Izraela: ustawy i prawa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pamiętajcie o Prawie Mojżesza, mego sługi, o przykazaniach i prawach, które na Horebie przekazałem dla całego Izraela. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pamiętajcie o Prawie Mojżesza, sługi mego, które mu przekazałem na Chorebie dla całego Izraela, o przykazaniach i postanowieniach! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ось Я вам посилаю Ілію Тесвітянина скорше ніж прийде великий і славний господний день, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego pamiętajcie Prawo Mojego sługi Mojżesza, któremu przy Chorebie powierzyłem ustawy i sądy dla całego Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Pamiętajcie o prawie Mojżesza, mojego sługi, które dałem mu na Horebie jako nakaz dla całego Izraela, o przepisach i sądowniczych rozstrzygnięciach. |

1. 1) <x>20 3:1</x> [↑](#footnote-ref-2)